

## 2024년 웹소설 번역비 지원 사업 2차 모집 공고

한국출판문화산업진흥원은 국내 출판물 해외 시장접근성 확대 및 수출 활성화 제고를 위해 『웹소설 번역 지원 사업』을 아래와 같이 시행하오니 적극적인 관심과 참여 바랍니다.

### □ 사업 목적

- 해외 출판 관계자 및 해외 스토리마켓 참가, 수출을 위해 장기연재로 인한 번역비용 부담이 있는 방대한 양의 웹소설 홍보자료(초록, 샘플) 번역비용 일부 지원

### □ 사업내용

구분	세부내용
사업내용	웹소설 수출을 위해 완결되었거나 또는 연재 중인 웹소설 초록 및 샘플 원고의 번역비 지원
지원대상	해외 진출을 희망하는 국내 출판사 및 에이전시 및 플랫폼 (임프린트 등록의 경우, 별도의 신청사로 인정)
지원규모	총 20개사 내외(1개사 최대 30백만 원 실비 지원) ※1차 지원 시 30백만원 이내 선정사의 경우 30백만원 범위 내 추가 신청 가능
지원내용	서지정보, 작가·작품 소개, 마케팅 정보 등의 정보가 작성된 초록 및 샘플 원고 약 15만자(약 25회 내외 분량), 최대 30백만 원 이내 번역 실비 지원 (감수비 포함) 번역비 지원 · 공고 내 신청서 양식 첨부 · 공고 내 샘플 원고 양식 첨부(국문 약 150,000자(공백 포함) 번역 지원) * 분량 초과로 인해 발생하는 비용 선정사 부담 · 도서별 초록·샘플 각각 최대 1개 외국어 번역·감수 지원 가능 · 도서의 분권 신청 불가, 시리즈는 1종으로 신청 가능 · 번역가 및 업체 자체 선정 또는 진흥원 번역가 인력 풀을 통해 번역 진행 * 진흥원 풀 이용 가능 언어(영어, 일본어, 중국어, 프랑스어, 스페인어, 베트남어, 러시아어, 독일어) * 진흥원 풀 이용 시 번역비용(번역+감수) 산정은 진흥원 번역비 지급 지침을 따름.

## □ 신청방법

- 신청기간 : 2024. 9. 10.(화) ~ 9. 27.(금)
- 제출서류(필수)

제출 서류	제출 요령
① 사업 신청서(MS Excel엑셀 양식 게재) ② 개인정보 수집·이용·제공 동의서 ③ 사업자등록증 ④ 도서 표지 ⑤ 샘플 번역 국문 원고(MS Word워드 양식 게재)	② : 서류 하단에 단체명 및 회사 인감 필수  ③~④ : 사본 파일 제출 (PDF, 이미지 파일 등)

- 신청방법 : 이메일 접수([kbookculture@kpipa.or.kr](mailto:kbookculture@kpipa.or.kr)) ※방문·우편 접수 불가
- 문의 : 한국출판문화산업진흥원 케이북문화교류팀 웹소설 번역 지원 사업 담당자  
☎ 홍소라 주임 063-219-2764

## □ 선정기준

평가항목	세부평가내용	비율
질적 우수성	- 작품이 담고 있는 콘텐츠의 활용 가능성이 높은가 - 참신하고 창의적인 설정으로 기획의 완결성을 갖추었는가 - 작가의 흥행성, 전작, 후속작 등 대중성을 기대할 수 있는가	30%
해외시장 적합성	- 배경, 소재, 상황설정 등이 인류의 보편적 가치에 맞는가 - 외국인이 처음 접하기에 어렵지는 않은가 - 한국에 대한 문화적 호기심 자극 또는 관심 요소가 있는가	30%
기대성과	- 유력시장(미국, 유럽, 중국 등)의 선호 트렌드에 적합한가 - 다양한 장르(영화, 드라마, 게임, 관광 등)로 활용 가능한가 - 저작권 수출의 장애요인(번역, 용어, 문화적 배경)은 없는가	40%
<b>총 점</b>		<b>100%</b>

## □ 사업 진행 절차

- 결과 공고 : 2024년 10월 중
- 선정결과 발표 : 홈페이지 공고 및 선정 업체 개별 통보
- 사업 진행 절차

기간	절차	추진내용
9월	사업 공고	
	↓ 지원 신청 모집	- (신청사) 사업 공고 확인 후 메일 접수
10월	↓ 심사 및 선정	- 선정업체 개별 통보
	↓ 협약 체결	*아래의 협약 및 선지급금 지급용 서류 우편 제출 -협약서 2부 -통장사본 1부
	↓ 지원금 1차 지급(50%)	-선정 업체 중 희망 업체 대상
10월~ '25. 2월 (예정)	↓ 번역·감수 진행	- 번역 및 감수 섭외 및 계약 후 번역 진행 * 번역 자체 섭외 또는 번역가풀 소개
	↓ 번역·감수 완료 후 정산 서류 전달	- 번역된 원고 및 정산·결과보고서 제출
'25. 3월 (예정)	↓ 지원금 지급	- 정산서류 검토 후 지원금 지급
	↓ 정산	- 희망업체 대상 제작 및 활용법 안내
	↓ 최종 보고서 제출	- 활용 보고서 및 계약 성사 실적 제출 필수

\* 사업기간 내 번역 완료 가능한 경우에만 신청.

\* 사업기간 내 번역이 완료되지 않을 경우 지원금 지급이 어려울 수 있습니다.

## □ 기타

- 공고 필독 후 접수 바랍니다.
- 본 사업과 유사 사업의 지원을 받을 경우 선정대상에서 제외됩니다.
- 제출된 신청서는 신청사에 요청에 의하여 임의로 추가 또는 보완할 수 없으며, 일체 서류는 반환하지 않습니다.

- 선정사는 협약 서류 제출이 필수이며, 선금금 지급 희망 시 선금금 지급용 서류를 포함하여 제출하여야 합니다.
  - 사업기간 내 번역이 완료되어야하며, 완료되지 않을 경우 지원금 지급이 어려울 수 있습니다.
  - 사업비 사용의 투명성 확보를 위하여, 주관기관은 지원과 관련된 자금 집행 등에 대하여 한국출판문화산업진흥원이 지정한 회계법인에 의하여 회계감사가 진행될 수 있습니다.
  - 완성 결과물을 제출하지 못하거나, 지원금의 부당 사용 등 기타 협약의 해약 여건이 발생될 경우, 해당 사업자에게 지원금 전액을 환수할 수 있으며, 또한 향후 지원 사업 제외 등의 제재 조치를 가할 수 있습니다.
  - 저작권자와 2차적 저작물 작성권(해외출판권) 설정 계약이 명확하지 않은 도서가 포함된 경우 선정대상에서 제외될 수 있으며, 이로 인해 발생하는 문제에 관한 모든 책임은 신청사에 있습니다.
  - 번역 및 감수는 선정사에서 개별적으로 번역가를 섭외하여 의뢰합니다. 필요 시 진흥원 번역가풀 내 번역가 소개를 진행하며 계약 및 의뢰는 선정사에서 개별적으로 진행합니다.
- \* 번역가 및 업체 프로필 제출 요망, 내부직원 지원 대상에서 제외
- 1권의 분권 신청은 불가, 시리즈는 1종만 신청 가능합니다.
  - 상기 공고내용은 사정에 의해 일부 변경될 수 있습니다.

2024. 9. 10.

**한국출판문화산업진흥원장**